

Vk1_nakupování

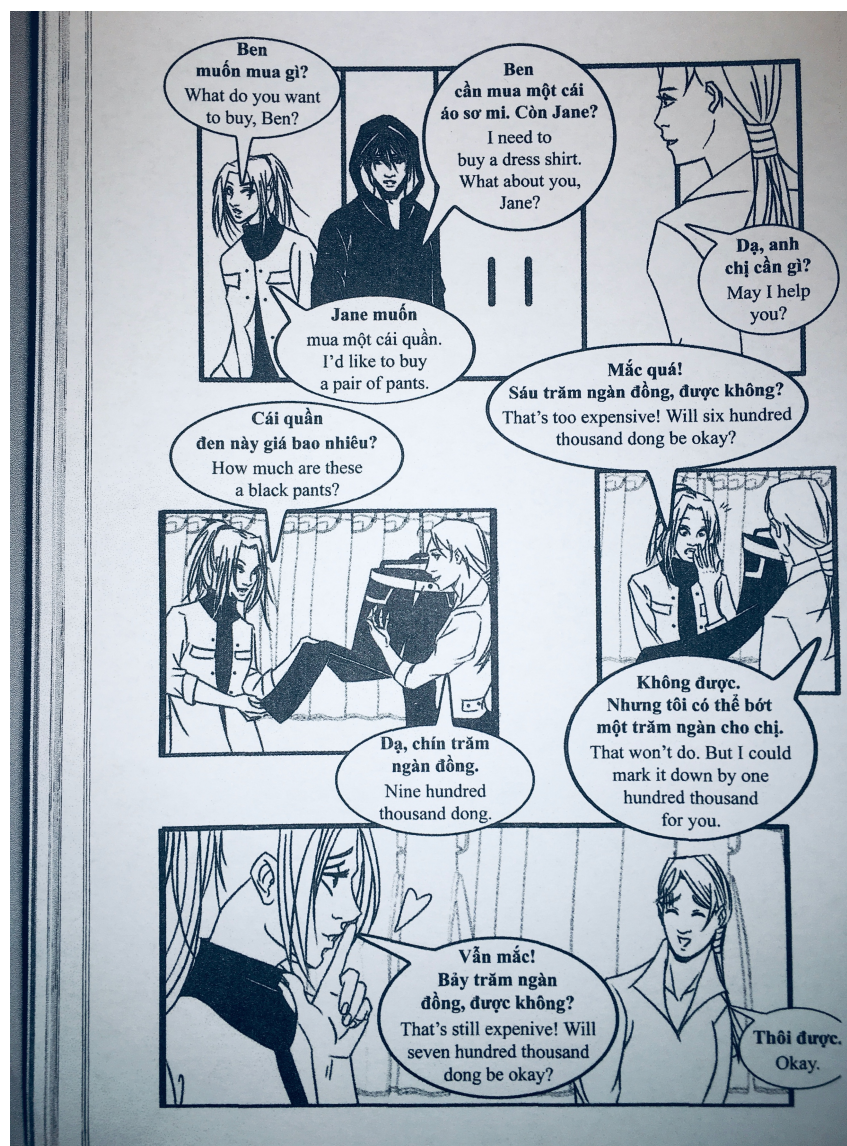
Oslovování

Na místech, kde se poskytují nějaké služby (obchody, restaurace, hotely atd.), se často v rámci zdvořilosti používají oslovovací zájmena trochu jinak, než jsme si říkali na začátku semestru.

Předpokládejme, že zákazník i prodavač jsou zhruba stejně věkově staří. Každý z nich (i starší mladšího) však bude toho druhého zpravidla oslovovat „**anh**“ (muž) / „**chị**“ (žena) – tj. zájmeno určené pro osoby trochu starší. Sebe budou obě strany označovat zájmenem „**tôi**“.

Pokud je však věkový rozdíl na první pohled příliš výrazný, pak používáme zájmena tak, jak jsme si říkali.

Fráze



Poznámky ke komiksu:

Jedná se o komiks z učebnice jižanské vietnamštiny!

POZOR na „mắc“ → v severské vietnamštině používejte „đắt“ = drahý (cenově)!

POZOR na „ngàn“ → v severské vietnamštině používejte „nghìn“ = tisíc!

Hledání zboží v obchodě:

Anh/chị **muốn** mua gì? = Co si **chcete** koupit?

Tôi muốn mua __. = Chci si koupit __.

Anh/chị **cần** gì? = Co **potřebujete**?

Tôi cần mua __. = Potřebuji si koupit __.

Đây, anh/chị **xem** đi. = Tady, **podívejte se**.

- Pozn.: slovem „đi“ na konci dotyčnou osobu vyzýváte, aby danou věc udělala.

Zkoušení oblečení:

Tôi muốn **thử** cái này. = Chci **si** toto **vyzkoušet**.

Tôi có thể thử cái này được không? = Mohu si toto vyzkoušet?

Đạ, anh/chị thử đi. = Ano, vyzkoušejte si to.

- Pozn.: slovo „đạ“ je čistě zdvořilostní obrat.

Cái này **vừa**. = Toto je **akorát**.

Cái này **to quá**. = Toto je **moc velké**.

Cái này **bé quá**. = Toto je **moc malé**.

Tôi **không thích** cái này. = Toto **se** mi **nelíbí**.

Anh/chị có **to hơn** không? = Máte **větší**?

Anh/chị có **bé hơn** không? = Máte **menší**?

Anh/chị có **cái khác** không? = Máte **jiné**?

Đây, anh/chị **thử** đi. = Tady, **vyzkoušejte si** to.

Xin lỗi anh/chị, tôi **không có**. = Omlouvám se, **nemám**.

Xin lỗi anh/chị, tôi không có to hơn. = Omlouvám se, nemám větší.

Xin lỗi anh/chị, tôi không có bé hơn. = Omlouvám se, nemám menší.

Tiếc quá. = To je škoda.

Cena a smlouvání:

Cái này **giá** bao nhiêu? = Kolik to stojí? (doslova Kolik je **cena** tohoto?)

Đạ, chín trăm nghìn đồng. = Devět set tisíc vietnamských đồngů.

- Pozn.: 1 Kč = cca 1000 đồng.
 - chín trăm nghìn đồng ... 900 000 đồng (cca 900 Kč)
 - chín trăm năm mươi nghìn đồng ... 950 000 đồng (cca 950 Kč)
 - hai triệu đồng ... 2 000 000 đồng (cca 2 000 Kč)

Đắt quá! = To je moc **drahé!**

Vẫn đắt! = To je **pořád** drahé!

Tám trăm nghìn đồng, được không? = Osm set tisíc đồngů, může být?

Cũng được. = To by šlo.

Thôi được. = Dobrá tedy.

Không được. = To nepůjde.

Nhưng tôi có thể **bớt** một trăm nghìn đồng cho anh/chị. = Ale můžu vám **ubrat** sto tisíc đồngů.

Anh/chị **gói** cho tôi đi. = **Zabalte** mi to (prosím).

- *Pozn.: není běžné říkat ekvivalenty českého prosím, neočekává se to.*

Poznámka pro další hodinu

Zopakujte si prosím pojmy pro barvy, dále pojmy pro oblečení, především:

- tričko,
- svetr,
- kalhoty (**POZOR!** říká se „*kalhota*“ → *cái quần*),
- bunda,
- šaty,
- sukně,
- oblek,
- čepice,
- šála,
- kravata,
- taška,
- boty (**POZOR!** *cái giầy* = *jedna bota*; *đôi giầy* = *pár bot!*).